

KORTE HANDLEIDING HANDBEDIENING

NB: Deze korte handleiding geeft basisinformatie over uitsluitend de onderdelen en functies voor handbediening. Lees de gebruikshandleiding en overige aanvullende informatie zorgvuldig door, voordat u de krachtlifter gaat gebruiken, voor informatie over veiligheid, basisbediening en verzorging en onderhoud.

De gebruikte afbeeldingen tonen de apparaten voor handbediening met de meeste functionaliteit. Het apparaat voor handbediening dat u hebt ontvangen heeft mogelijk minder functies, maar de basisfunctionaliteit is hetzelfde.

Het apparaat voor handbediening op uw krachtlifter is mogelijk uitgerust met een LED die aangeeft dat het apparaat is ingeschakeld. Als deze LED-verlichting aanwezig is, maar niet wordt verlicht als het apparaat voor handbediening in gebruik is, neem dan contact op met uw bevoegde leverancier.

KURZINFORMATIONEN HANDSTEUERUNG

HINWEIS: Diese Kurzinformationen betreffen ausschließlich die Komponenten und Funktionen der Handsteuerung. Lesen Sie vor der Benutzung des Kraftheber verstellbars sorgfältig das Benutzerhandbuch und alle andere ergänzenden Informationen, um sich mit den Sicherheitshinweisen sowie der grundlegenden Bedienung, Pflege und Wartung vertraut zu machen.

Die verwendeten Abbildungen zeigen die Handsteuerungen mit dem größten erhältlichen Funktionsumfang. Die Handsteuerung, die Sie erhalten haben, verfügt möglicherweise über weniger Optionen. Die Grundfunktion ist jedoch die gleiche.

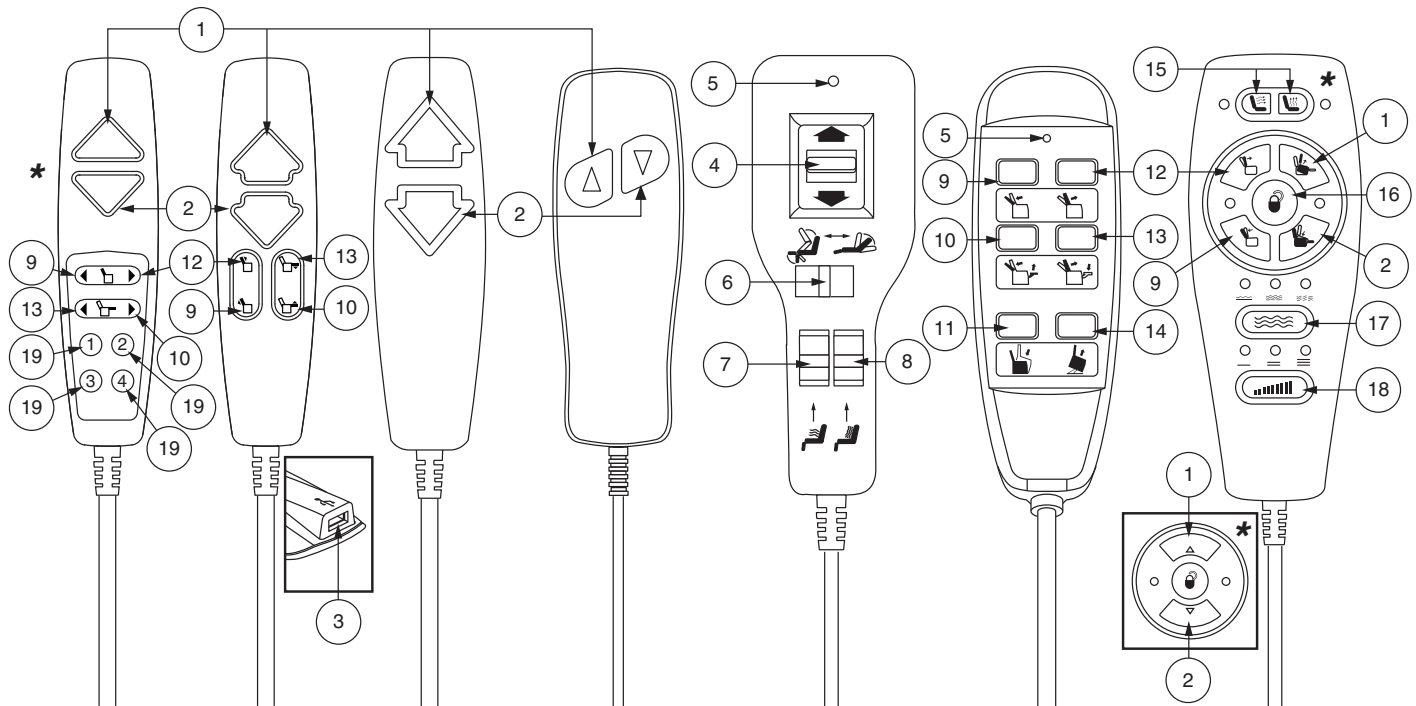
Die Handsteuerung an Ihrem Kraftheber verstellbar kann über eine LED verfügen, die anzeigt, dass die Handsteuerung aktiv ist. Wenn eine LED vorhanden ist, aber bei der Benutzung der Handsteuerung nicht leuchtet, wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler.

GUIDA RAPIDA DI RIFERIMENTO FILOCOMANDO

NOTA: Questa guida rapida di riferimento offre esclusivamente le informazioni essenziali sui componenti e sulle funzioni del filocomando. Prima di iniziare ad utilizzare il reclinabile per ascensori, si raccomanda di leggere attentamente il manuale e tutte le altre istruzioni supplementari per le informazioni inerenti sicurezza, funzionamento di base, cura e manutenzione.

Le illustrazioni mostrano i filocomandi con pulsantiere dotate delle massime funzionalità. E' possibile che non tutte le funzionalità illustrate siano presenti sul vostro filocomando ma il funzionamento di base è lo stesso.

Il filocomando può essere dotato di un LED che indica la presenza di alimentazione. Se questo LED è presente e non si accende quando il filo comando è in funzione, contattate il rivenditore per assistenza.



* Zie Tabel 1 of 2 voor "Knippercodes"

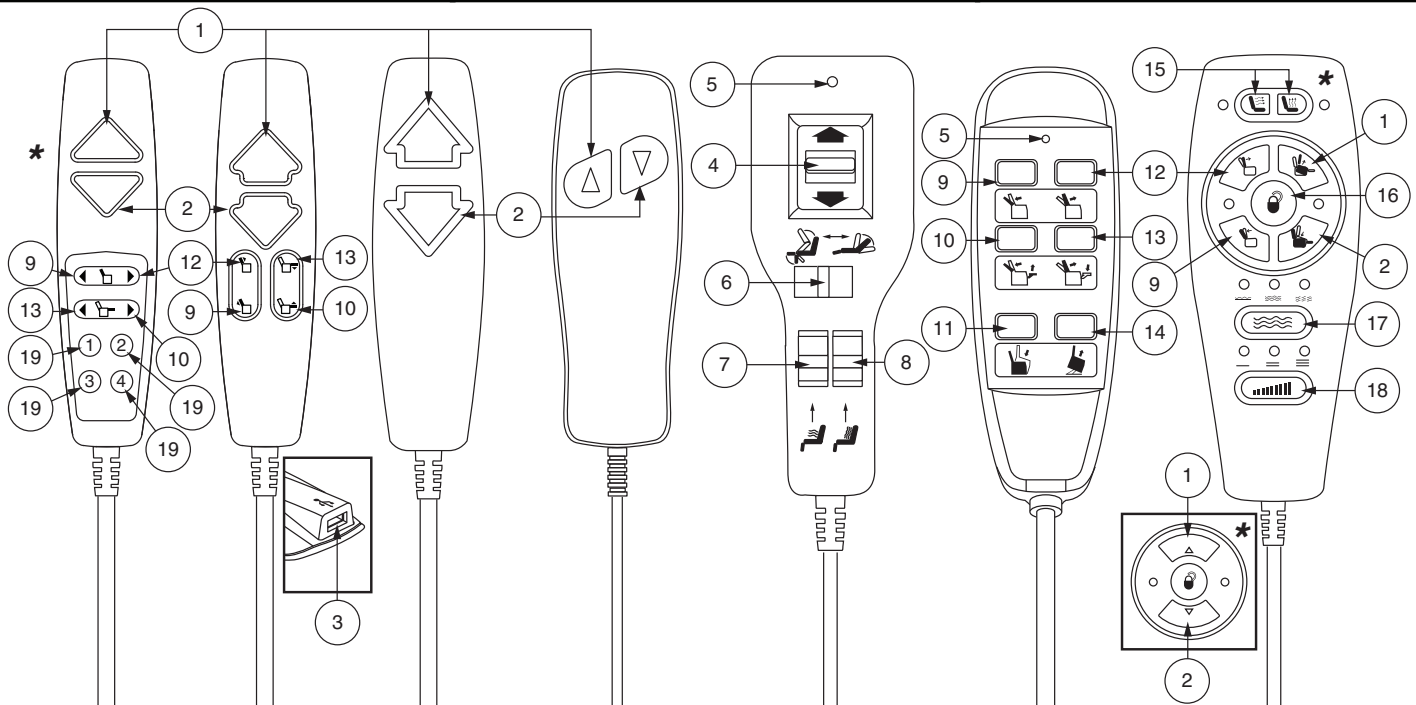
Informationen zu den „Blink-Codes“ finden Sie in Tabelle 1 oder 2.

Consultare la tabella 1 o 2 per "Codici di Lampeggio"



<p>1 KNOP OMHOOG Indrukken en vasthouden om de krachtlifter te verhogen tot zit- of standpositie.</p>	<p>AUF-TASTE Gedrückt halten, um den Kraftheber verstellbar in die Sitz- oder Aufsteh-Stellung anzuheben.</p>	<p>PULSANTE “UP” (SU) Tenere premuto per sollevare il reclinabile per ascensori nella posizione seduta o eretta.</p>
<p>2 KNOP OMLAAG Indrukken en vasthouden om te krachtlifter te verlagen tot zit- of ligpositie.</p> <p><i>OPMERKING: Bij modellen met een oneindige stand wordt alleen de voetsteun in een liggende positie uitgestrekt wanneer deze knop wordt ingedrukt. De rugleuning blijft rechtop staan.</i></p>	<p>AB-TASTE Gedrückt halten, um den Kraftheber verstellbar in die Sitz- oder Liege-Stellung abzusenken.</p> <p><i>HINWEIS: Bei Modellen mit unendlich vielen Positionen wird nur die Fußstütze durch Drücken dieser Taste in eine zurückgelehnte Position ausgefahren. Die Rückenlehne bleibt aufrecht.</i></p>	<p>PULSANTE “DOWN” (GIU’) Tenere premuto per abbassare il reclinabile per ascensori nella posizione seduta o di reclino.</p> <p><i>NOTA: Sui modelli a posizione infinita, quando questo pulsante viene premuto, solo il poggiapiedi viene esteso in una posizione reclinata. Lo schienale rimane in posizione verticale.</i></p>
<p>3 USB-POORT Gebruiken voor USB-compatibele apparaten.</p> <p><i>OPMERKING: iPhone-gebruikers mogen ALLEEN MFI-gecertificeerde kabels gebruiken bij het opladen van iPhone-apparaten.</i></p>	<p>USB-ANSCHLUSS Zum Anschluss USB-kompatibler Geräte.</p> <p><i>HINWEIS: iPhone-Benutzer dürfen beim Laden von iPhone-Geräten NUR MFI-zertifizierte Kabel verwenden.</i></p>	<p>PORTA USB Utilizzare per collegare i dispositivi USB.</p> <p><i>NOTA: Gli utenti iPhone devono utilizzare SOLO cavi certificati MFI durante la ricarica dei dispositivi iPhone.</i></p>
<p>4 SCHAKELAAR OMHOOG/OMLAAG Bedient lift- en ligposities van de stoel. Indien uitgerust met BEVEILIGINGSSCHAKELAAR bedient het ook de voetensteun.</p>	<p>AUF/AB-SCHALTER Steuert die Sitz- und Rückenlehnenstellung. Bei Ausstattung mit einem SPERRSCHALTER wird hiermit auch die Fußstütze gesteuert.</p>	<p>INTERRUTTORE “UP/DOWN” (SU/GIU’) Questo interruttore controlla l’elevazione della seduta e le posizioni di reclino. Se dotato dell’ INTERRUTTORE DI BLOCCO “INHIBIT” controlla anche il poggiapiedi.</p>
<p>5 AAN/UIT-LED-VERLICHTING Geeft aan dat het apparaat voor handbediening is ingeschakeld. Wordt uitsluitend verlicht als de handbediening wordt gebruikt (als een knop wordt ingedrukt om de stoel aan te passen).</p>	<p>STROM-LED Zeigt an, dass die Handsteuerung aktiv ist. Diese LED leuchtet nur, wenn die Handsteuerung verwendet wird (d. h., eine beliebige Taste zur Betätigung des Sessels gedrückt wird).</p>	<p>LED DI ALIMENTAZIONE Indica la presenza di alimentazione nel filocomando. Si accende solo quando il filocomando è in uso (quando viene premuto un qualsiasi pulsante di regolazione dell’ reclinabile per ascensori).</p>
<p>6 BEVEILIGINGSSCHAKELAAR Als de schakelaar naar links staat, beheerst de OMHOOG/OMLAAG-SCHAKELAAR de liftpositie van de stoel en de voetensteun. Als de schakelaar naar rechts staat, beheerst de OMHOOG/OMLAAG-SCHAKELAAR de ligpositie van de rugleuning.</p>	<p>SPERRSCHALTER Wenn sich dieser Schalter in der linken Position befindet, steuert der AUF/AB-SCHALTER die Stellung des Sessels und der Fußstütze. Befindet sich der Schalter in der rechten Position, steuert der AUF/AB-SCHALTER die Neigung der Rückenlehne.</p>	<p>INTERRUTTORE DI BLOCCO “INHIBIT” Se questo interruttore è impostato a sinistra, l’interruttore UP/DOWN (SU/GIU’) controlla la posizione di sollevamento della reclinabile per ascensori e del poggiapiedi. Se questo interruttore è impostato a destra, l’interruttore UP/DOWN (SU/GIU’) controlla la posizione di reclino dello schienale.</p>
<p>7 WARMTESCHAKELAAR Naar de omhoog-positie schuiven om de warmte-optie in te schakelen. Naar de omlaag-positie schuiven om de warmte-optie uit te schakelen. Schakelt na 20 minuten automatisch uit.</p>	<p>HEIZSCHALTER Nach oben schieben, um die Heizfunktion zu aktivieren. Nach unten schieben, um die Heizfunktion zu deaktivieren. Nach 20 min erfolgt die automatische Abschaltung.</p>	<p>INTERRUTTORE “HEAT” (RISCALDAMENTO) Spostare verso l’alto per attivare l’opzione di riscaldamento. Spostare verso il basso per disattivarla. Si spegne automaticamente dopo 20 minuti.</p>
<p>8 MASSAGESCHAKELAAR Naar de omhoog-positie schuiven om de massage-optie in te schakelen. Naar de omlaag-positie schuiven om de massage-optie uit te schakelen.</p>	<p>MASSAGESCHALTER Nach oben schieben, um die Massagefunktion zu aktivieren. Nach unten schieben, um die Massagefunktion zu deaktivieren.</p>	<p>INTERRUTTORE “MASSAGE” (MASSAGGIO) Spostare verso l’alto per attivare l’opzione massaggio. Spostare verso il basso per disattivarla.</p>

<p>9 SCHAKELAAR VOOR LIGPOSITIE Indrukken en ingedrukt houden voor de ligpositie van de rugleuning.</p>	<p>ZURÜCKLEHN-TASTE Gedrückt halten, um die Rückenlehne zurückzuneigen.</p>	<p>PULSANTE DI RECLINAMENTO Tenere premuto per reclinare lo schienale.</p>
<p>10 OMHOOG-KNOP VOOR VOETENSTEUN Indrukken en ingedrukt houden voor het verhogen van de voetensteun.</p>	<p>TASTE ZUM HOCHSTELLEN DER FUSSTÜTZE Gedrückt halten, um die Fußstütze hochzustellen.</p>	<p>PULSANTE DI SOLLEVAMENTO POGGIAPIEDI Tenere premuto per sollevare il poggiatesta.</p>
<p>11 ZITKNOP Indrukken en ingedrukt houden om te krachtlifter te verlagen tot zitpositie.</p>	<p>SITZEN-TASTE Gedrückt halten, um den Kraftheber verstellbar in die Sitz-Stellung abzusenken.</p>	<p>PULSANTE SEDUTA Tenere premuto per abbassare il reclinabile per ascensori elevabile in posizione seduta.</p>
<p>12 SCHAKELAAR VOOR HELLINGPOSITIE Indrukken en ingedrukt houden om de rugleuning omhoog te brengen.</p>	<p>AUFRICHT-TASTE Gedrückt halten, um die Rückenlehne aufzurichten.</p>	<p>PULSANTE DI INCLINAZIONE Tenere premuto per sollevare lo schienale.</p>
<p>13 OMLAAG-KNOP VOOR VOETENSTEUN Indrukken en ingedrukt houden voor het verlagen van de voetensteun.</p>	<p>TASTE ZUM ABSENKEN DER FUSSTÜTZE Gedrückt halten, um die Fußstütze abzusenken.</p>	<p>PULSANTE DI ABBASSAMENTO POGGIAPIEDI Tenere premuto per abbassare il poggiatesta.</p>
<p>14 STANDKNOP Indrukken en ingedrukt houden om de krachtlifter te verhogen tot standpositie.</p>	<p>AUFSTEH-TASTE Gedrückt halten, um den Kraftheber verstellbar in die Aufsteh-Stellung anzuheben.</p>	<p>PULSANTE POSIZIONE ERETTA Tenere premuto per sollevare il reclinabile per ascensori elevabile in posizione eretta.</p>



* Zie Tabel 1 of 2 voor "Knippercodes"
 Informationen zu den „Blink-Codes“ finden Sie in Tabelle 1 oder 2.
 Consultare la tabella 1 o 2 per "Codici di Lampeggio"

15 WARMTEKNOP (RUGLEUNING) EN (STOELBASIS)
 Eén keer (1x) indrukken voor beperkte warmte—groene LED-verlichting. Nogmaals indrukken (2x) voor hoge warmte—rode LED-verlichting. Nogmaals indrukken (3x) om uit te schakelen—geen LED-verlichting. Schakelt na 20 minuten automatisch uit.

BOUTON CHALEUR (DOSSIER) ET (SIEGE)
 Appuyez une fois (1x) pour une faible chaleur—LED verte.
 Appuyez de nouveau (2x) pour une chaleur élevée—LED rouge.
 Appuyez de nouveau (3x) pour l'éteindre—LED éteintes.
 S'éteint automatiquement au bout de 20 minutes.

PULSANTE "HEAT" RISCALDAMENTO (SCHIENALE) E (SEDUTA)
 Premere una volta (1x) per riscaldamento al minimo—LED verde. Premere un'altra volta (2x) per riscaldamento al massimo—LED rosso. Premere ancora (3x) per spegnere—nessun LED. Si spegne automaticamente dopo 20 minuti.

16 VERGRENDEL/ONTGRENDELKNOP
 Indrukken en 3 seconden ingedrukt houden voor vergrendeling. Rechter LED-verlichting wordt rood verlicht. Indrukken en 6 seconden ingedrukt houden voor ontgrendeling. Linker LED-verlichting wordt groen verlicht.

BOUTON VERROUILLER/DEVERROUILLER
 Appuyez pendant environ 3 secondes pour verrouiller. Le voyant rouge situé à la droite du bouton s'allumera. Appuyez pendant environ 6 secondes pour déverrouiller. Le voyant vert situé à la gauche du bouton s'allumera.

PULSANTE BLOCCO/SBLOCCO
 Tenere premuto per 3 secondi per bloccare. Il LED rosso a destra si illumina. Tenere premuto per 6 secondi per sbloccare. Il LED verde a sinistra si illumina.

17 MASSAGEKNOP MET MODUS
 Eenmaal indrukken om de massage-optie in te schakelen. Nogmaals indrukken om door alle modi te lopen die worden aangegeven door LED-verlichting boven de knop (golf, constant of puls). Schakelt na 20 minuten automatisch uit.

BOUTON MASSAGE AVEC MODE
 Appuyez une fois pour actionner la fonction de massage. Appuyez à nouveau pour basculer à travers les modes indiqués par les LED au dessus du bouton (onde, constant, ou impulsion). S'éteint automatiquement après 20 minutes.

PULSANTE MASSAGGIO CON MODALITA' MASSAGGI
 Premere una volta per attivare la funzionalità massaggio. Preme ancora per passare attraverso le diverse modalità di massaggio (onda, fisso, ritmato) indicate dai LED sopra il pulsante. Si spegne automaticamente dopo 20 minuti.

18 INTENSIVITEITSKNOP
 Indrukken om door de 3 intensiteiten voor de massage-optie te lopen die worden aangegeven door de LED-verlichting boven de knop (laag, medium en hoog).

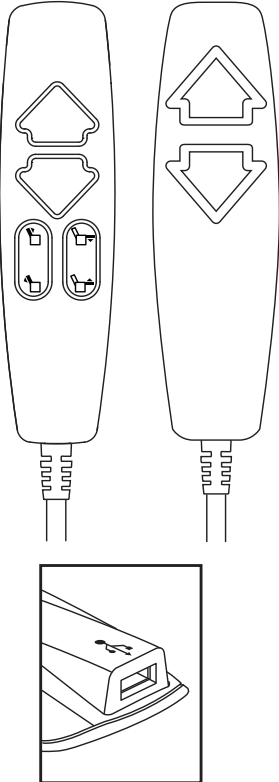
BOUTON INTENSITE
 Appuyez pour basculer à travers les 3 intensités de l'option massage indiquées par les LED au dessus du bouton (faible, moyen et élevé).

PULSANTE DI INTENSITA'
 Premere per passare attraverso i 3 diversi livelli di intensità del massaggio indicati dai LED sopra il pulsante (bassa, media, alta).

19 SPEICHERTASTEN
 Halten Sie die Speichertaste 1 und die Speichertaste 2 drei Sekunden lang gedrückt. Die LEDs der Speichertasten blinken, um anzuzeigen, dass sich der Handschalter im "Set"-Modus befindet. Halten Sie die gewünschte Speichertaste drei Sekunden lang gedrückt (3). Sekunden zum Einstellen der Speicherposition Die LEDs hören auf zu blinken. Um zu einer voreingestellten Speicherposition zu gelangen, halten Sie die gewünschte Speichertaste gedrückt.

GEHEUGENKNOPPEN
 Houd Geheugentoets 1 en Geheugentoets 2 gedurende drie (3) seconden ingedrukt. De LED's op de geheugenknoppen knipperen om aan te geven dat de handbediening zich in de "set"-modus bevindt. Houd de gewenste geheugenknop gedurende drie (3) ingedrukt. Seconden om de geheugenpositie in te stellen. De LED's stoppen met knipperen. Als u naar een vooraf ingestelde geheugenpositie wilt gaan, houdt u de gewenste geheugenknop ingedrukt.

PULSANTI DI MEMORIA
 Premere e tenere premuto il pulsante di memoria 1 e il pulsante di memoria 2 per tre (3) secondi. I LED dei pulsanti di memoria lampeggeranno per indicare che il comando manuale è in modalità "set". Tenere premuto il pulsante di memoria desiderato per tre (3) Secondi per impostare la posizione della memoria. I LED smetteranno di lampeggiare. Per andare in una posizione di memoria preimpostata, premere e tenere premuto il pulsante di memoria desiderato.

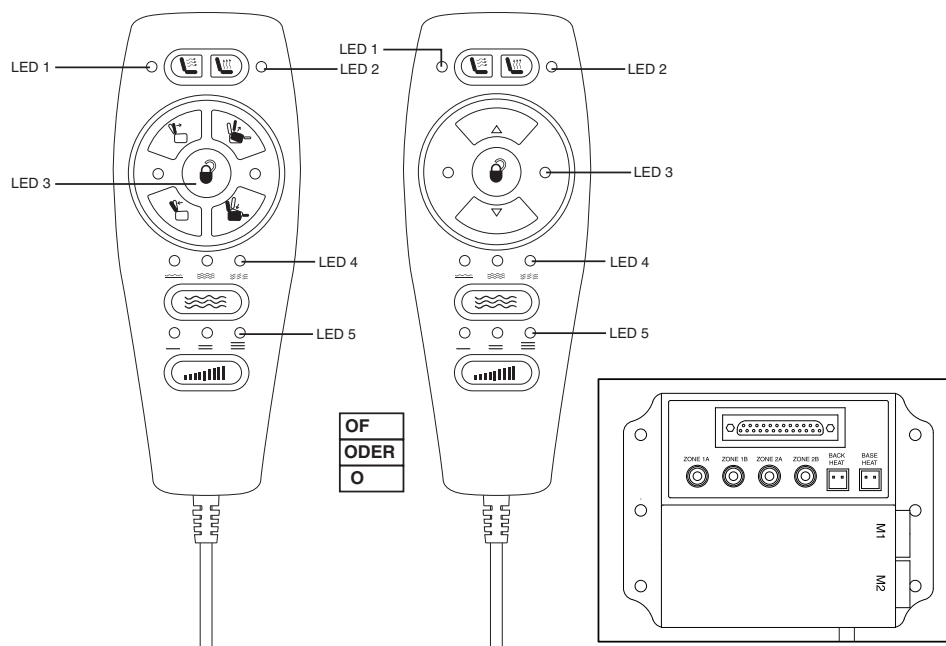
KNIPPERCODES VAN LED-VERLICHTING LED-BLINK-CODES CODICI DI LAMPEGGIO DEI LED	DIAGNOSE DIAGNOSE DIAGNOSTICA	OPLOSSING ABHILFE SOLUZIONE
<p>*Knoppen knipperen iedere seconde.</p> <p>*Tasten blinken im Sekundentakt.</p> <p>*I pulsanti fanno un lampeggio al secondo.</p> 	<p>Er is een storing met de handbediening, met het apparaat of met de kabel die in de USB-poort is aangesloten.</p> <p>Es liegt ein Fehler der Handsteuerung oder des mit dem USB-Anschluss verbundenen Geräts oder Kabels vor.</p> <p>C'è un problema con il filocomando o con il dispositivo/cavo collegato alla porta USB.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Koppel het apparaat dat op de USB-poort is aangesloten los. 2. Als de knoppen van de handbediening stoppen met knipperen, bevindt de storing zich in het apparaat dat op de USB-poort was aangesloten. <ol style="list-style-type: none"> A. Knoppen stoppen met knipperen; storing bevindt zich in het apparaat of de kabel. Koppel de handbediening los en sluit deze opnieuw aan om te resetten. B. Knoppen blijven knipperen. Storing bevindt zich in de handbediening. Vervang de handbediening. Als het knipperen stopt, is het een probleem met het apparaat. Als het knipperen doorgaat, koppel de handbediening dan los en sluit deze nogmaals aan. 1. Das mit dem USB-Anschluss verbundene Gerät abtrennen. 2. Wenn die Tasten der Handsteuerung daraufhin nicht mehr blinken, handelt es sich um einen Fehler des mit dem USB-Anschluss verbundenen Geräts. <ol style="list-style-type: none"> A. Tasten blinken nicht mehr; Fehler betrifft Gerät oder Kabel. Die Handsteuerung abtrennen und wieder anschließen, um einen Reset durchzuführen. B. Tasten blinken weiterhin. Der Fehler betrifft die Handsteuerung. Die Handsteuerung austauschen. Wenn das Blinken aufhört, handelt es sich um einen Gerätedefekt. Bei fortgesetztem Blinken schließen Sie die Handsteuerung neu an. 1. Scollegare il dispositivo connesso alla porta USB. 2. Se i pulsanti del filocomando smettono di lampeggiare il problema è nel dispositivo che era connesso alla porta USB. <ol style="list-style-type: none"> A. I pulsanti smettono di lampeggiare: il problema è con il dispositivo o con il cavo. Scollegare e ricollegare il filocomando per resettare. B. I pulsanti continuano a lampeggiare: Il problema è con il filocomando. Sostituire il filocomando. Se il lampeggio cessa, è un problema del dispositivo. Se il lampeggio continua, scollegare e ricollegare il filocomando.
<p>*Knoppen knipperen iedere 5-7 seconden.</p> <p>NB: De hele knop of een deel van de knop knippert.</p> <p>*Tasten blinken in einem Intervall von 5-7 Sekunden.</p> <p>HINWEIS: Es kann die gesamte Taste oder ein Teil der Taste blinken.</p> <p>*I pulsanti lampeggiano ogni 5-7 secondi.</p> <p>NOTA: Possono lampeggiare tutto il pulsante o parte di esso.</p>	<p>De stoel heeft geen vermogen meer en bevindt zich in laag-vermogenmodus. Opladen via USB-poort is uitgeschakeld.</p> <p>Der Sessel wird nicht mit Spannung versorgt und befindet sich im Modus „Niedrige Spannung“. Die Aufladung über USB ist deaktiviert.</p> <p>Il reclinabile per ascensori è priva di alimentazione. Non è possibile la ricarica tramite porta USB.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 2. Se i pulsanti del filocomando smettono di lampeggiare il problema è nel dispositivo che era connesso alla porta USB. <ol style="list-style-type: none"> A. I pulsanti smettono di lampeggiare: il problema è con il dispositivo o con il cavo. Scollegare e ricollegare il filocomando per resettare. B. I pulsanti continuano a lampeggiare: Il problema è con il filocomando. Sostituire il filocomando. Se il lampeggio cessa, è un problema del dispositivo. Se il lampeggio continua, scollegare e ricollegare il filocomando. <p>Controleer de aansluitverbindingen.</p> <p>Überprüfen Sie den Anschluss an die Steckdose.</p> <p>Controllare le connessioni.</p>

Tabel 1. Knippercodes
 Tabelle 1. Blink-Codes
 Tabella 1. Codici di lampeggio

***OPMERKING:** Voor handbedieningen met geheugenknoppen zijn de flitscodes niet van toepassing, maar de USB-poort wordt nog steeds uitgeschakeld zodra de stoel in de energiebesparingsmodus gaat Als uw handbediening is uitgerust met geheugenknoppen en de USB-poort niet meer werkt, Neem voor hulp contact op met uw bevoegde Pride Leverancier.

***HINWEIS:** Für Handbedienelemente mit Memory-Tasten gelten keine Flash-Codes, der USB-Port bleibt jedoch deaktiviert, sobald der Stuhl in den Energiesparmodus wechselt. Wenn Ihre Handsteuerung über Memory-Tasten verfügt, funktioniert der USB-Port nicht mehr. Wenden Sie sich an Ihren autorisierten Pride-Anbieter.

***NOTA:** Per i comandi manuali dotati di pulsanti di memoria, i codici flash non sono applicabili, tuttavia la porta USB verrà disattivata quando la sedia passa alla modalità di risparmio energetico Se il comando manuale è dotato di pulsanti di memoria e la porta USB smette di funzionare, Contattare il fornitore autorizzato Pride per assistenza.



KNIPPERCODES VAN LED- VERLICHTING LED-BLINK-CODES CODICI DI LAMPEGGIO DEI LED	DIAGNOSE DIAGNOSE DIAGNOSTICA	OPLOSSING ABHILFE SOLUZIONE
LED 3 knippert LED 3 blinkt LED 3 lampeggia	Actuator-storing Antriebsfehler Guasto dell'Attuatore	Vervang Actuator Antrieb ersetzen (GE) Sostituire attuatore
LED 3 & 4 knipperen LED 3 & 4 blinken LED 3 & 4 lampeggiano	Zone 1A en 1B Zone 1A und 1B Zone 1A e 1B	Vervang Zone 1A en 1B Zone 1A und 1B ersetzen Sostituire le Zone 1A e 1B
LED 3 & 5 knipperen LED 3 & 5 blinken LED 3 & 5 lampeggiano	Zone 2A en 2B Zone 2A und 2B Zone 2A e 2B	Vervang Zone 2A en 2B Zone 2A und 2B ersetzen Sostituire le Zone 2A e 2B
LED 3 & 1 knipperen LED 3 & 1 blinken LED 3 & 1 lampeggiano	Rugwarmte Rückenlehnenheizung Riscaldamento schienale	Vervang rugwarmte Rückenlehnenheizung ersetzen Sostituire Riscaldamento Schienale
LED 3 & 2 knipperen LED 3 & 2 blinken LED 3 & 2 lampeggiano	Basiswarmte Sitzbasisheizung Riscaldamento seduta	Vervang basiswarmte Sitzbasisheizung ersetzen Sostituire Riscaldamento Seduta

Tabel 2. Knippercodes
Tabelle 2. Blink-Codes
Tabella 2. Codici di lampeggio